

République algérienne démocratique et populaire
Ministère de l'enseignement supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Abbas LAGHROUR – Khenchela



FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT DE FRANÇAIS



MEMOIRE DE FIN D'ETUDES
Réalisé en vue de l'obtention du diplôme de MASTER
Option : Didactique des langues
Thème :

La théâtralisation de la fable au service de
l'enseignement- apprentissage de la production orale :
Cas de cinquième année primaire école primaire
MEBARKIA E-Mhamed -Tamza – Khenchela

Préparé par :
KABOUCHE Rihab

Encadré par :
Mme GHAMRI Sara

Soutenu publiquement le 12/ 06 / 2024 devant le jury d'examen
composé de :

Mme HASSANI Ayda Rima	Président
Mme GHAMRI Sarah	Rapporteur
Mme BENHAFSI Dalila	Examineur

Année universitaire 2023/2024

Résumé

L'enseignement apprentissage d'une langue ne signifie seulement pas l'apprentissage des structures grammaticales figées mais plutôt cette opération implique l'apprentissage de toute une culture et dans le cas de FLE, l'installation d'une compétence communicative est essentielle pour permettre à l'apprenant qui sera un citoyen du monde de bien comprendre et de se faire comprendre. Pour cette raison les didacticiens en Algérie tentent toujours à mettre en œuvre des activités fonctionnelles dans les programmes scolaires. Dans ce travail de recherche on a essayé de proposer une activité qui est nouvelle pour les apprenants du cycle primaire notamment 5ap c'est celle de la théâtralisation de la Fable et on verra son impact sur l'amélioration de la production orale.

Mots clés : Production orale La théâtralisation La fable

Summary

Language teaching and learning do not merely involve the acquisition of fixed grammatical structures; rather, this process entails the learning of an entire culture. In the case of teaching French as a foreign language (FLE), establishing communicative competence is essential for enabling the learner, who will become a global citizen, to understand and be understood well. For this reason, educators in Algeria always strive to implement functional activities in school curricula. In this research work, we have attempted to propose an activity that is new for primary school learners, specifically for 5th grade, which is the dramatization of the fable. We will examine its impact on the improvement of oral production.

Keywords: Oral production Dramatization Fable

Remerciements

Avant toute chose, je tiens à remercier le Tout-Puissant de m'avoir donné la force, la volonté et la persévérance nécessaires pour mener à bien ce travail de recherche.

J'exprime ma profonde gratitude à ma directrice de recherche, **Dre Ghamri Sara**, pour son encadrement éclairé, sa grande disponibilité et ses précieux conseils qui ont grandement contribué à la réalisation de ce mémoire. Je tiens également à remercier **Mme BENHAFSI Dalila** et **Mme HASSANI Ayda Rima** d'avoir accepté d'évaluer mon travail et de m'orienter et de partager leur expertise avec moi

Mes sincères remerciements vont également à mon enseignante, **Mme Narimane Benmadjou**, pour son soutien indéfectible et sa bienveillance tout au long de ce parcours.

J'adresse aussi toute ma reconnaissance à **M. Hambli Achour** et **M. Hacène Boudjelal** pour l'intérêt qu'ils ont porté à mes travaux et pour leurs encouragements chaleureux.

Que toutes les personnes qui, de près ou de loin, ont apporté leur concours à l'élaboration de ce mémoire, trouvent ici l'expression de ma gratitude.

Dédicace

À la mémoire de mon père, Abdelhamid

Tu as été et resteras toujours ma source d'inspiration et de motivation. Ton amour, tes conseils et ta sagesse continuent de guider chacune de mes actions. Bien que tu ne sois plus parmi nous, ta présence se fait sentir chaque jour dans mon cœur. Ce mémoire est dédié à toi, en reconnaissance de tout ce que tu as fait pour moi et pour tout ce que tu m'as appris.

À ma mère, GHALI Zohra

Ton amour inconditionnel, ta patience et ton soutien sans faille ont été les piliers de mon parcours. Ta force et ton dévouement m'ont donné le courage de surmonter les obstacles et de poursuivre mes rêves. Merci de toujours croire en moi et de m'encourager, même dans les moments les plus difficiles. Ce mémoire est également un témoignage de ma profonde gratitude envers toi.

À mes frères et sœurs, Maroua, Achraf, Yasser et Chahd nour el- Yakine

Pour votre soutien constant, votre compréhension et vos encouragements. Votre présence et vos mots d'encouragement ont été essentiels pour moi tout au long de ce voyage académique.

À mes amis et collègues,

Pour leur aide précieuse, leur amitié sincère et leurs encouragements constants. Vous avez contribué à rendre ce parcours plus enrichissant et plus agréable.

Avec toute ma gratitude

Liste des figures

Figure	Titre de la figure	page
Chapitre III : La partie pratique		
Figure 01	La répartition de la population interrogée par genre	
Figure 02	La région du travail des enseignants interrogés	
Figure 03	Le grade des enseignants interrogés	
Figure 04	Les difficultés de la production orale selon les enseignants interrogés	
Figure 05	Le degré d'adéquation des activités de la production orale en 5ap	
Figure 06	Les défis de l'exploitation des fables au primaire selon les enseignants interrogés	

Liste des tableaux

Tableau	Titre du tableau	page
Chapitre III : La partie pratique		
Tableau 01	Grille d'observation pour chaque apprenant	
Tableau 02	Résultat obtenu avec le groupe expérimenté 5ap 2	
Tableau 03	Résultat obtenu avec le groupe expérimenté 5ap 1	
Tableau 04	La répartition de la population interrogée par genre	
Tableau 05	La répartition de la population interrogée par région	
Tableau 06	Les niveaux accordés à chaque enseignant interrogé	
Tableau 07	La fable en classe de FLE	

Liste des abréviations

SGAV	Structuro global audio-visuel
MAO	Méthodologie audio-orale
FLE	Français langue étrangère
Ap	Année primaire
5ap1	cinquième année primaire (groupe1)
5ap2	cinquième année primaire (groupe2)

Sommaire

Remerciement

Dédicace

Liste des figures, schémas et tableaux

Liste des abréviations

INTRODUCTION GENERALE	1
Chapitre I : I. Le théâtre	4
Chapitre II : l'oral en classe de FLE.....	11
Chapitre III : La théâtralisation de la fable comme pratique de classe.....	16
CONCLUSION GENERALE	31
Table des matières	35
BIBLIOGRAPHIE	36
ANNEXES	38

Introduction générale

Introduction générale :

Le monde auquel nous appartenons est fondé majoritairement sur « l'apprentissage » ; qui lui-même mobilise la communication.

Prenons à titre particulier ces deux notions, l'apprentissage qui est en corrélation avec l'enseignement, et la communication qui exige aux interlocuteurs une maîtrise, maximale, partielle ou minimale des quatre poutres qui fondent n'importe quel système linguistique ; l'écrit (réception/production) et l'oral (réception/ production). Procédons d'un effet entonnoir, nous devons parler de la didactique des langues, en l'occurrence la didactique du français Langue Etrangère (F.L.E), cette langue qui est omniprésente depuis la troisième année de l'enseignement primaire en Algérie, et qui demeure la plus utilisée dans les établissements institutionnels. En outre, l'étrangeté de cette langue, dans plusieurs pays, et l'hétérogénéité des groupes-classes, où elle est enseignée, ont donné naissance à plusieurs travaux de recherche dont la finalité est bel et bien dépoussiérer la qualité de l'enseignement- apprentissage de cette langue, en élaborant des méthodologies et approches qui répondent aux besoins langagiers des apprenants.

Dans un cadre historique, la succession des différentes méthodologies prouvent bien l'arduité de ce processus complexe qui invite, d'une part l'enseignant à forger le savoir par ses pratiques, et d'autre part elle sollicite l'apprenant à mobiliser ses capacités et à se faire des stratégies pour mener à bien son apprentissage.

Si on reprend les propos du départ, nous allons nous focaliser sur la communication notamment de la production orale, qui était mise en exergue depuis l'avènement de l'approche communicative, de même l'installation de la compétence de la production orale chez les apprenants demeure le vif souci qui irrigue des spécialistes en sciences de l'éducation entre-autres la didactique, la pédagogie, la psycholinguistique, la psychologie, l'analyse du discours ... ce souci est présent dans la majorité des écoles Algériennes où les apprenants éprouvent des difficultés vis-à-vis de l'expression orale et c'est à partir de ce constat qu'on a lancé ce

projet de recherche qui tente de tisser des lignes délicates entre le théâtre, la fable et la production orale.

Cette alliance fait l'objet des approches actuelles où l'on exploite des supports authentiques dans des activités de simulation et de jeu de rôle, pour cultiver la compétence orale chez les apprenants. Ensuite, à travers la théâtralisation des fables on peut décloisonner les liens d'appartenance de chaque genre littéraire on essaiera d'en faire un produit harmonieux pour améliorer la production orale des apprenants et cette piste didactique a fait couler l'encre de plusieurs chercheurs pour démontrer les apports pédagogiques du textes littéraires ; *Marie-Claude PENPLOUP dans « la revue de didactique du français », le langage et l'homme, 2008, p8, souligne que « le texte littéraire est un support exhaustif dans le cadre d'une approche communicative pour développer les quatre compétences. »* Plus Précisément, Meyer.M dans sa thèse de doctorat affirme *que la pratique théâtrale stimule la mémorisation, la concentration et développe la maîtrise de la langue orale* (Meyer.M, l'impact du théâtre sur les compétences orales d'apprenants FLE, université de Paris-6 Sorbonne, p 125-340) et d'u autre ongle Dupont et Lambois ont montré dans jeux de rôle théâtraux et développement des compétences en communication. *Pratiques de présentation, 9(2), 87-100. Que les techniques de mise en scène et d'improvisation renforcent la confiance en soi à l'oral.*

Quant à la fable, les travaux de Legrand 2020 *révèlent que ces histoires imaginaires constituent un support ludique et riche pour enrichir le vocabulaire*. De même, d'après la thèse de Ngo (2019), *la structure répétitive des fables facilite la mémorisation et l'exploitation orale*.

Afin de mener à bien ce travail de recherche on s'interrogerai sur « **comment est-ce la théâtralisation de la fable peut contribuer à perfectionner ou à améliorer la production orale chez les apprenants ?** »

En effet, cette question de recherche nous mène inévitablement à émettre cette hypothèse qui sera confirmée ou infirmée par la suite et qui est la suivante :

- **La théâtralisation de la fable pourrait motiver l'apprenant et lui redonner confiance en soi-même.**

Ensuite, l'objectif majeure de cette recherche est de savoir les apports de cette activité de théâtralisation de ce genre littéraire, qui est la fable, à l'enseignement -apprentissage de la production orale, et aussi on vise l'actualisation de l'accessibilité aux textes littéraires, on l'occurrence les fables. En somme, c'est pour rendre l'enseignement-apprentissage de la production orale plus significatif en tirant les morales des fables, qui joignent des valeurs sociales, communautaires ou même individuelles.

Par ailleurs, et d'un point de vue méthodologique on a choisi de faire une étude qualitative, avec un échantillon de deux groupes-classes de cinquième année primaire à l'école MEBARKIA E-Mhamed – Tamza –Khenchela . Où un groupe sera expérimenté et l'autre restera témoin pour comparer et repérer les apports de la théâtralisation de la fable et cette procédure nous mène inévitablement à opter pour « **l'expérimentation** » comme méthode d'investigation et pour « **une grille d'observation** » comme outil de collecte de données.

Sur-ce, le présent travail se répartit en deux grands chapitres, l'un est théorique ; où certaines notions phares seront mises en avant, et le second chapitre sera consacré à la description et à la communication des résultats obtenus, accompagné d'une discussion et d'une conclusion générale

Chapitre I

La partie théorique

1 Le théâtre, la fable et la théâtralisation

I. Le théâtre :

1)-Définition du théâtre selon quelques dictionnaires :

D'abord, selon "Pierron, A, Dictionnaire de la langue du théâtre, Dictionnaires Le Robert, Op.cit., p. 537" le mot théâtre est emprunté au mot latin "theatrum", lui-même venu du grec "theatron", le mot français désigne aussi bien le bâtiment que le genre artistique pratiqué à l'intérieur de celui-ci. Le XXe siècle a vu l'éclatement de ces deux instances : l'art classique du théâtre est influencé par d'autres pratiques artistiques [...] et il ne se fait pas, systématiquement, dans le bâtiment approprié, de plus en plus, le théâtre souhaite sortir de sa Boîte et se donner « hors les murs » De même, selon le dictionnaire "Larousse. (n.d.). Histoire du théâtre. In Encyclopédie Larousse en ligne », le théâtre se définit en tant que combinaison des textes qui sont destinés à être mis en scène autrement dit c'est un recueil d'œuvre dramatique d'un auteur ou d'une époque qui sont joués devant un public Ensuite, on trouve que, dans le dictionnaire "Decitre. (n.d.). Théâtre. ", le théâtre est défini comme un ancien genre littéraire particulier, en évolution, qui allie le spectacle et la littérature en faisant un échange entre plusieurs protagonistes à travers un dialogue.

2-Définition personnelle du théâtre :

Donc, le théâtre est un genre littéraire artistique qui a un aspect scénique où une histoire est racontée directement, et des émotions se sont exprimées, grâce à la performance de plusieurs acteurs nommés en linguistique énonciative "des protagonistes", autrement dit c'est une mobilisation en scène du verbal et du para verbal devant un spectacle

3-L'historique du théâtre :

L'origine même du mot "théâtre" témoigne des racines profondes que cet art plonge dans l'Antiquité gréco-romaine. Issu du terme grec "theatron", le théâtre est un héritage pluriséculaire de cette riche civilisation, fer de lance de la création littéraire multidisciplinaire. Deux genres phares, la tragédie et l'épopée, déferlaient alors sur les scènes antiques. Focalisons-nous en particulier sur la tragédie, cette forme de dramaturgie, science de la composition dramatique, qui au Ve siècle avant J.C. conviait le spectateur à une réflexion profonde. Dotée d'un grand potentiel, elle jouait un rôle noble et très important au sein même de la démocratie athénienne. Bien que coexistant avec la tragédie, la comédie se voyait alors reléguée au second plan, inférieure pour plusieurs raisons, parmi lesquelles sa nature foncièrement humoristique et

satirique la distinguait. Mais l'héritage du théâtre ne s'est pas tari, se perpétuant de génération en génération, transmettant l'esprit créatif d'une époque à la suivante. Ainsi le XVII^e siècle français vit-il poindre l'âge d'or du théâtre, période de modernité où les grands écrivains se souciaient de renouer avec l'art antique, ce fil perdu qu'il leur fallait absolument ressaisir. Le théâtre était alors exalté, sublimé notamment par Racine, dramaturge qui insuffla au genre une dimension poétique inédite. Dans la veine du classicisme, Molière vint adjoindre la comédie au théâtre, mouvement encouragé par la lumière que Louis XIV daigna accorder au père de la langue française.

4-Les types du théâtre

A) Le théâtre classique :

Comme son nom l'indique est un théâtre exposé par Molière et Shakespeare en Angleterre, ce type du théâtre obéit à une rigueur en ce qui concerne les trois unités (le temps, le lieu et l'action). La scène en théâtre classique était jouée en cinq actes immuables, par des personnages issus de la noblesse, et leurs paroles étaient accompagnées généralement de vers, ce qui caractérise la composition dialogique de cette forme théâtrale. Quant aux thèmes abordés, tantôt on explorait le registre de la tragédie convoquant les destins funestes et les passions extrêmes, et tantôt on se tournait vers la comédie et sa satire spirituelle des mœurs par le biais de quiproquos burlesques.

B) Le théâtre de l'avant-garde:

Est un type théâtral qui était particulièrement remarqué et reconnu au 20^{ème} siècle. Les écrivains de ce courant théâtral se sont largement inspirés des mouvements artistiques contemporains novateurs comme le dadaïsme et le surréalisme qui bouscullaient les conventions. Ils se sont ainsi délibérément démarqués de la rigueur formelle du genre classique préexistant. On a alors essayé, par ces nouvelles écritures, d'inventer et d'expérimenter de nouvelles formes expressives sur les planches, plus libres et modernes.

C) Le théâtre contemporain :

Ce type particulier du théâtre est justement marqué par son ouverture franche aux réalités culturelles et aux réalités sociales du monde moderne dans lequel nous vivons. Autrement dit, c'est un type de théâtre véritablement adapté à notre époque actuelle, puisqu'il traite de sujets brûlants d'actualité notamment dans les sphères de la politique, des changements familiaux comme le divorce, ou encore des problématiques de la délinquance juvénile par exemple, etc

II-La théâtralisation

1-Définition personnelle de la théâtralisation :

La théâtralisation est un nom d'action qui consiste à donner un caractère théâtral à quelque chose. Autrement dit c'est donner une vie émotionnelle à un objet qui n'était pas initialement destiné à être sur scène.

2- Quelles techniques de jeu scénique utilise-t-on ?

Comme on a mentionné dans la définition de la théâtralisation, les acteurs s'engagent et mobilisent toutes leurs capacités pour endosser à merveille le rôle attribué, ils doivent impérativement faire recours à plusieurs techniques comme :

- **Le langage corporel** : la gestuelle et les grimaces sont un excellent véhicule des messages et parfois on se contente de faire un geste qui pourrait résumer tout un discours. Et dans la théâtralisation, le non-verbal est indissociable du verbal et parfois ça peut remplacer la description du narrateur.
- **Les techniques vocales**: C'est le fait de moduler sa voix pour l'adapter à l'âge ou même à la nature du personnage. De même, cette technique est adoptée en ventriloquie qui est une sorte de théâtralisation.
- **Les accessoires**: Les apparences des acteurs de la théâtralisation peuvent clairement donner une idée préliminaire aux spectateurs sur le personnage et le spectateur peut même anticiper les actions suivantes. Comme par exemple un acteur qui porte des vêtements déchirés le destinataire va automatiquement comprendre que ce personnage est démuné et malheureux.

III- La fable :

1- Définition selon quelques dictionnaires :

Les fables sont un genre littéraire qui ont pour but l'enseignement des morales à travers des rôles joués par des animaux ou des objet, elle font partie des récits légendaires et mythologiques de l'antiquité,(Collins English Dictionary (n.d.); Larousse (n.d.); Dictionary.com (n.d.)).

2-Définition personnelle de la Fable :

La Fable est un genre littéraire où le narrateur donne voix aux animaux, et autour de qui se déroulent des évènements qui s'achèvent par une leçon appelée "la morale".

3-Historique de la Fable :

Les fables sont un genre littéraire originaire des civilisations égyptiennes et sumériennes, l'apparition de ce genre remonte à plus de trois mille ans, ensuite, la figure de proue Esope, qui est un esclave grecque, a popularisé ce genre littéraire durant le VI^e siècle av. J.-C. par la suite, dans le premier siècle après JC, Phèdre, a réécrit les fables ésopiques en vers, vu qu'il est poète, puis il a conçu les siennes. Ensuite au XVII^e siècle, notamment en France, le père fabuliste Jean de la Fontaine qui avait composé 240 fables étant considérées comme chefs-d'œuvre. Et au fil des années il y avait aussi des fabulistes modificateurs et non pas concepteurs comme Florian, Lamotte etc et c'était au XIX^e siècle.

4-Les caractéristiques de la Fable :

D'abord, le fait de parler de la Fable en tant qu'un genre littéraire nous renvoie impérativement à penser à la culture française et à cet aspect énigmatique exprimé par la morale, qui, elle-même se diffère d'un lecteur à un autre, et c'est l'une des caractéristiques du texte littéraire (la polysémie). En outre nombreuses sont les spécificités de la Fable, en ce qui concerne :

La forme, les fables sont marquées par leur forme narrative, linéaire, courte et brève et généralement écrites en vers ou en prose. Aussi, ce genre est caractérisé par la personnification des qualités (l'honnêteté, la solidarité...) et des défauts (la tromperie, le mensonge...) humains derrière un personnage allégorique (un animal), ce dernier symbolise le défaut ou la qualité mise en avant. De plus, cette histoire véhicule un message nommé "la morale" qui marque un fort caractère didactique de ce genre littéraire et ce qui rend également la leçon plus accessible et mémorable. La fable se distingue également par la présence récurrente de l'humour et de l'ironie dans ses récits. Ces éléments apparaissent souvent à travers des situations cocasses ou des retournements de situation inattendus qui ponctuent l'intrigue. Cette dimension humoristique remplit plusieurs fonctions importantes. Cet humour accroche l'attention du lecteur ou de l'auditeur et rend l'activité de la lecture ou de l'écoute plus divertissante et attrayante Enfin, la fable se caractérise par sa capacité à traverser les frontières culturelles et linguistiques, en raison de sa simplicité et de son universalité thématique. Que ce soit dans la tradition occidentale avec Ésope et La Fontaine, ou dans d'autres cultures à travers le monde, la fable a toujours été un moyen privilégié de transmettre des valeurs et des enseignements intemporels à travers des récits simples mais profonds.

5-Les apports de la Fable à la didactique de FLE :

L'utilisation appropriée de ce genre littéraire en classe de FLE permet d'unifier le développement de la compétence communicative et l'apprentissage linguistique, qui en représente une composante prépondérante, ainsi, la fable stimule la pensée des apprenants en les menant à faire des réflexions sur les valeurs morales et culturelles. D'abord, dans les fables, on a tendance à employer un langage accessible et adapté, ce qui en fait un support éducatif par excellence aux apprenants débutants de la langue française (Bensoussan, M. (2016). La fable dans l'enseignement du FLE : enjeux linguistiques, culturels et didactiques. In Actes du colloque international Francophonie plurielle et enseignement du français (pp. 127-140)). De même, la brièveté des dialogues des fables et la description mènent l'apprenant à une meilleure compréhension du contenu. En outre, l'exploitation de ce genre littéraire dans un microcosme de fle sert de socle aux quatre domaines de la langue l'oral (réception/production) et l'écrit (réception/production). Particulièrement parlons, les enseignants peuvent exploiter ce genre en assignant des tâches de jeu de rôle et de récitation des fables à voix haute et évaluer leurs maîtrises langagière et leur engagement dans l'activité (le non-verbal, la confiance en soi même etc)(Da Silva, L. (2014). L'utilisation de la fable dans l'enseignement du FLE : une approche interculturelle. Cahiers de linguistique et de didactique, 12, 45-58), Mais cette activité ne peut s'effectuer que lorsque l'apprenant saisit bien le contenu de la fable dont il est question. C'est à dire pour arriver à une bonne théâtralisation ou récitation d'une Fable on doit impérativement passer par la compréhension de cette dernière.(Lanet, J. (2018). La fable en classe de FLE : entre tradition et modernité. Didactique du français, 26, 67-80) En somme, la Fable est un excellent support didactique à exploiter en classe de fle pour ses nombreux potentiels, entre autres l'apprentissage culturel et interculturel, l'apprentissage langagier

6-L'adaptation des fables pour les apprenants de FLE

6. 1-Les défis de l'exploitation des fables

Outre leur potentiel pédagogique dans l'apprentissage de FLE, les fables constituent un outil paradoxalement complexe et riche pour leur contenu inaccessible pour les jeunes esprits pour plusieurs raisons entre autres ;

A- La complexité linguistique :

Fidèles à leur berceau, les fables sont nées originalement dans la langue de Molière, chose qui peut les rendre inaccessible pour les apprenants non-natifs. À savoir le vocabulaire à la fois exhaustif et archaïque ou même les structures grammaticales ou les figures de style qui demeurent impraticables par des apprenants qui viennent de se familiariser à ce système

Chapitre I : Le théâtre, la fable et la théâtralisation

linguistiques si complexe. En parallèle, le texte littéraire est marqué par sa polysémie chose qui rend les fables plus difficiles à interpréter notamment par les apprenants du primaire.

B- les références culturelles :

Qui dit langue, dit corrélativement culture. Ce lien d'appartenance culturel présente un obstacle pour des apprenants non-natifs de cette langue d'abord le cadre historique, social et littéraire dans lequel s'inscrivent les fables ne peut pas être admis facilement par les apprenants du primaire.

B- L'engagement des apprenants :

Il importe de noter que la motivation est le facteur moteur de n'importe quelle opération didactique, plus particulièrement du côté de enfants qui s'ennuient très vite, certes que cet ennui peut être causé par la forme vérifiée des fables. De même, pour un apprenant non-natif de la langue il est difficile de lui transmettre la valeur éducative de la Fable c'est à dire il va considérer la Fable comme un texte qui sera suivi des question ms de compréhension et il va mettre en écart la morale et la valeur qu'on voudrait lui inculquer.

6.2 L'adaptation des fables pour les apprenants non-natifs du français.

Une approche adaptative vient s'imposer donc pour rendre les fables accessibles et attrayantes pour les apprenants du français langue étrangère. Cette démarche pédagogique met l'accent sur :

A-I 'adaptation du vocabulaire, des structures grammaticales :

Pourvu qu'elles soient adaptées au niveau des compétences linguistiques, à leur besoin langagier et à leur développement cognitif également, (le primaire dans ce cas). De plus, l'enseignant de sa part doit familiariser ses apprenants aux expressions idiomatiques et aux figures de styles les plus redondantes dans l'ensemble des fables qu'il compte didactiser.

B- l'explication culturelle :

Pour ce faire on doit faire appel à l'approche interculturelle mais avant l'enseignant doit installer chez ses apprenants "une approche culturelle". Suite à cette étape l'approche interculturelle doit intervenir pour exposer à l'apprenant la culture française pour faciliter l'admission des fables par les jeunes apprenants.

C- La diversification des supports et des activités :

Chapitre I : Le théâtre, la fable et la théâtralisation

L'enseignant dans ce cas doit se porter responsable de générer des supports de natures différentes afin de rendre l'apprentissage plus attrayant et significatif et aussi pour impliquer presque tous les apprenants dans leur apprentissage

Chapitre II

La partie théorique

L'oral dans une classe de FLE

IV-L 'oral :

1-La place de l'oral dans les différents courants méthodologiques :

L'enseignement- apprentissage de la compétence de l'oral a connu pas mal de métamorphose, où cette compétence fut passée de « négligée » à « essentielle ». Tout d'abord, au sein des méthodologies pré-communicatives (traduction-grammaire / naturelle / directe et active) on assiste bien à une mise en écart de la compétence de l'oral dans ces deux domaines (réception/ production), à cette époque-là, toute l'importance a été accordée à l'écrit au point de faire une appellation de « l'oral scripturé ». A l'avènement de l'approche communicative chaque composante du système linguistique français a regagné son indépendance, or elles restent interdépendantes pour aboutir à une bonne maîtrise de la langue. Plus précisément, la compétence de l'oral était mise en avant à travers l'inclusion des supports authentiques, d'une part. et d'autre part les théories en linguistiques ont apporté la notion du « contexte » avec Emile BENVENISTE et la théorie des actes de langage avec Austin et Searle pour qui « *les mots agissent autant qu'ils disent* ». L'enseignement de l'oral donc est devenu donc accentué sur la vie quotidienne de l'apprenant et lui mettre dans des situations qui se rapprochent de celles qu'il vit dans son quotidien.

2-L'objectif de l'enseignement- apprentissage de l'oral dans une classe de FLE

L'importance de l'oral dans une classe de FLE :

À la lumière des approches (communicative, actionnelle et par compétences), s'impose comme la poutre essentielle dans l'apprentissage du français langue étrangère (FLE). Cette importance est soulignée par des chercheurs tels que Savignon (2005) et Brown (2007), qui le reconnaissent comme un élément primordial dans l'acquisition d'une langue étrangère (le français dans ce cas)

Entraînement phonétique :

En effet, l'oral en FLE permet aux apprenants de figurer leur prononciation, à savoir l'intonation, l'accentuation et le rythme propres à la langue française. C'est en prenant la parole devant un public et à voix haute qu'ils s'approprient les sons et les structures phonétiques, développant en ce faisant leur compréhension auditive et leur production orale.

Communiquer avec aisance :

Chapitre II : l'enseignement- apprentissage de l'oral

L'oral offre également un terrain favorable pour mettre en œuvre les compétences linguistiques dans des situations de communication réelles, et c'est la vision majeure de l'enseignement de l'oral. Les interactions (apprenant/apprenant) et (apprenant/ enseignant), permettent aux apprenants d'affiner leur capacité à comprendre et à formuler des phrases cohérentes et adaptées au contexte. Ils apprennent à utiliser la langue de manière fluide et efficace et surtout d'une façon appropriée et adaptée.

Immersion culturelle et socioculturelle :

L'oral en FLE ne se limite pas à la simple maîtrise linguistique. Il ouvre la porte à la découverte des normes sociolinguistiques et culturelles de la langue cible. En participant à des échanges oraux, les apprenants développent une sensibilité interculturelle, apprenant à ajuster leur discours en fonction du contexte et des codes sociaux.

La sécurité linguistique :

L'oral se positionne comme un élément central dans l'apprentissage du FLE. Sa pratique régulière et diversifiée permet aux apprenants de tisser des liens profonds avec la langue française, enrichissant leur compréhension et leur expression vers une maîtrise linguistique et communicative toujours plus fine.

3-Les obstacles de l'oralité en classe de FLE :

Il est essentiel de rappeler la nature paradoxale des êtres humains notamment des enfants qui sont tantôt courageux et protagonistes dans leur entourage et tantôt enfermés et timides en classe où dans la vie sociale. Ce paradoxe irrigue toutes les activités que cet enfant fait, entre autres l'apprentissage des langues

À titre particulier, l'oral en classe de fle présente une tâche très compliquée et pour l'enseignant, qui fait de la recherche pour atteindre le point voulu, et pour l'apprenant qui doit se démarquer de sa timidité et s'exprimer en s'appropriant la langue voici donc certains obstacles qui entravent l'activité de la production orale en classe de FLE:

A- L'anxiété linguistique

Cette anxiété peut atteindre certains apprenants et les rendre timides ou anxieux lorsqu'ils sont obligatoirement confrontés à des sollicitations où ils seront censés s'exprimer oralement dans une langue étrangère. Cette situation peut alors entraver leurs compétences en communication et leur prise d'initiative devant leurs camarades. Par conséquent, la production orale de l'apprenant sera marquée par un nombre considérable d'erreurs (phonétiques

linguistiques etc.). De plus, la peur de l'erreur joue intégralement le rôle principal dans cette activité orale, et c'est la cause majeure du manque de la prise d'initiative,

B- Les interférences linguistiques :

Les connaissances linguistiques préalables des apprenants peuvent être la cause principale des erreurs d'interférences linguistiques notamment celles de la langue maternelle de l'apprenant

c-Les lacunes lexicales :

La restriction du stock lexical des apprenants peut continuer un énorme obstacle en matière de la production orale, car les apprenants manquent des ingrédients qu'ils doivent conjuguer (les mots appropriés) pour exprimer leurs idées de manière claire et précise.

D-Le manque de pratique :

Le manque de pratique était le vif souci des didacticiens, ce dont est témoigné par l'intervention de l'approche communicative en mettant l'accent sur les documents authentiques, mais le problème reste toujours perpétué ; c'est-à-dire ce qui est appris en classe reste en classe et ça se reproche majoritairement à la société et aux stéréotypes qui s'y ancrent.

E-Les difficultés de compréhension orale :

Pour produire on doit comprendre, si l'apprenant ne comprends pas le message qu'il a reçu il ne parviendra jamais à produire un énoncé approprié. Et ce problème de compréhension est dû principalement des causes préalablement mentionnées, plus, le débit ou le registre de langue utilisé où l'on constate la présence des éléments linguistiques complexes

4-De la compréhension orale à la production orale

La production orale doit à la compréhension orale ce que le stimulus doit à la réponse. Cette dichotomie est d'un statut prépondérant pour réussir une communication orale et pour que le message passe fluidement et sans malentendus

Précisément parlons, dans une classe de FLE. Le passage de la compréhension orale à la production orale est une étape primordiale, cette transition permet aux apprenants de s'approprier la langue en fonction du contexte c'est à dire l'apprenant aura la capacité d'employer le mot ou les expressions appropriées selon la situation de communication.

D'abord, la compréhension précède impérativement l'étape de la production ; l'enseignant dans cette étape vise le repérage des expressions relatives aux actes de paroles de même il vise l'identification des tons, des débits de l'intonation (le système phonologique et prosodique de la langue).

Pour faciliter ce processus, qui selon Vandergrift et Goh (2012), peut être facilité par une approche métacognitive qui guide les apprenants à réfléchir sur leurs stratégies de compréhension et à les mobiliser dans leurs activités de production orale.

En outre, l'enseignant doit lui-même encourager ses apprenants à réinvestir le vocabulaire appris en classe ; en les sollicitant à jouer des rôles ou à communiquer en langue étrangère en classe.

5-Les stratégies d'apprentissage relatives à la production orale :

Voici quelques stratégies d'apprentissage spécifiques à la production orale qui pourraient être exploitées et développées dans le cadre de la théâtralisation de la fable :

1. Le modelage

Consiste à observer et imiter un modèle expert, ici le professeur ou un locuteur natif, pour s'appropriier les caractéristiques de la langue orale (prononciation, rythme, intonation, etc.). La théâtralisation offre de multiples occasions de travailler ce modelage par le jeu des personnages.

2. La mémorisation/restitution

Pour gagner en fluidité et aisance, la mémorisation de textes puis leur restitution orale permet de s'entraîner de manière intensive. Les élèves pourront mémoriser des extraits de fables, des répliques, avant de les interpréter sur scène.

3. L'autorégulation

Être capable d'autoévaluer sa prestation orale, ses forces/faiblesses et de se fixer des objectifs précis. Le visionnage de captations vidéo, les rétroactions des pairs, les grilles d'évaluation développeront ces stratégies métacognitives.

4. La répétition/réemploi

Réutiliser fréquemment dans divers contextes les structures langagières, le vocabulaire spécifique pour les ancrer durablement. Le travail de mise en scène multipliera les occasions de réemploi.

5. La compensation

Mobiliser différentes ressources pour compenser ses lacunes : gestes, reformulations, exemples, etc. Le jeu théâtral aidera les élèves à développer ces stratégies de compensation indispensables.

6. La prise de risque

Oser s'exprimer sans avoir peur de se tromper, essayer de nouvelles constructions. L'atmosphère détendue de la pratique théâtrale favorisera cette prise de risque.

7. La coopération

Travailler à plusieurs, s'entraider pour préparer les prestations orales. Les mises en scène colleront parfaitement à ce mode d'apprentissage collaboratif.

En intégrant ces stratégies éprouvées, l'enseignant accompagnera au mieux le développement de la compétence de production orale par la théâtralisation

Chapitre III

La partie pratique

1-Introduction

Après avoir décortiqué les grands axes de ce thème "la théâtralisation de la Fable au service de l'enseignement apprentissage de la production orale" on tient maintenant à communiquer notre expérimentation qui vise la vérification de l'impact de la théâtralisation de la Fable sur l'amélioration de la production orale des apprenants de la 5^{ème} année primaire. Dans le présent chapitre, on va présenter le déroulement de cette expérimentation et on va apporter des justifications à chaque étape, voire à chaque choix qu'on a fait durant cette aventure et finalement on va revenir sur l'hypothèse qu'on a émise au départ pour la confirmer ou l'infirmier.

2-Présentation du corpus

Cette présentation vise prioritairement l'obtention d'une réponse claire et précise à notre problématique et pour ce faire on a travaillé depuis le mois de janvier avec deux classes de cinquième année primaire (5ap 1 et 5ap 2) à l'école primaire "MEBARKIA E-Mhamed" qui se situe à la commune de Tamza la wilaya de Khenchela.

On a cerné ce public de cinquième année pour deux raisons, D'abord, le programme de la 5ap comprend un projet (1er projet) qui parle des animaux, mais ces derniers ont été traités d'un ongle scientifique et descriptif et dans cette expérimentation on voulait évoquer l'aspect culturel à travers la mise en voix des animaux qui, à la fin, enseignent le public une leçon de morale. De même, on voulait essayer une nouvelle activité qui sort de l'ordinaire et qui n'était pas toujours présente dans les activités de production orale c'est celle de la théâtralisation de ces dernières

Généralement, et durant une séquence d'apprentissage on constate la présence de deux activités de production orale l'une consiste à reproduire le dialogue de la séance de la compréhension orale et la seconde consiste en une activité de manipulation et qui vise toujours les mêmes actes de paroles.

Notre corpus se compose de trois composantes, d'abord, les quatre fables sur lesquelles on a travaillé et qui sont réécrites pour qu'elles soient adaptées aux apprenants semi-ruraux et pour qui le français est une langue étrangère. Ensuite, notre corpus se compose de la grille d'observation qui va nous aider à collecter les données nécessaires pour faire notre étude méticuleusement, et finalement on a un questionnaire destiné aux enseignants du cycle primaire.

3-Public visé

Signalé auparavant, notre expérimentation s'est déroulée dans l'école primaire MEBARKIA E-Mhamed à Tamza avec deux classes de cinquième année primaire (5ap 1 et 5ap 2) la première classe se compose de trente apprenants. (11 filles et 19 garçons) Et c'était le groupe témoin quant à la deuxième classe, elle se compose de 26 apprenants (10 filles et 16 garçons) et c'était le groupe expérimenté.

D'abord, les deux groupes choisis sont mes apprenants ; j'ai choisi de faire l'expérimentation avec le groupe 5ap 2 parce qu'ils croyaient toujours que je préfère les membres de l'autre classe à qui j'ai enseigné depuis la 3 ap donc pour briser ces stéréotypes ancrés dans les têtes de mes apprenants j'ai optés pour le groupe 5ap2.

Quant aux deuxième groupe je ne leur avais rien dit et les séances passaient le plus normalement possible, traitant les thématiques mentionnée dans le programme

De même, on a choisi le deuxième groupe parce qu'ils étaient moins doués que les membres du premier groupe et ce constat était bâti sur des critères tels que l'engagement des apprenants, la capacité à mobiliser et à réinvestir leurs acquis, la motivation etc.

En outre, on a tenté de faire l'expérimentation avec le groupe 5ap 2 pour les motiver et pour les impliquer davantage dans leurs apprentissages.

Pour ce faire, et dans un premier temps on a défini "la Fable" pour ce groupe en leur disant qu'il s'agit des histoires racontées et écrites par Ésope et Jean de la Fontaine, aussi les héros et les personnages de ces histoires sont des animaux qui, à la fin nous transmettent une morale ou une valeur. Par la suite, on a leur a parlé de "la théâtralisation" et on leur a demandé ce qu'ils savent sur la théâtralisation et comment jouer un rôle. En effet, ils avaient des connaissances et même ils étaient plus engagés qu'avant voire motivés. Ensuite, on leur avait interrogé sur la manière dont ils vont jouer le rôle qui leur seront attribué. Dans un premier temps ils ont cité les animaux et leurs couleurs, et ils nous ont dit qu'ils doivent s'habiller de la même couleur que l'animal mis en scène par exemple pour le rôle du corbeau l'apprenant devra porter des habits noirs. En plus, ils avaient des devinettes dans le premier projet où ils ont fabriqué des masques pour faire deviner l'animal à leurs camarades, ils se sont donc rappelé cet outil pour le réinvestir dans cette nouvelle activité qui leur semblait juste motivante et amusante.

Déroulement de l'expérimentation :

Comme on a mentionné auparavant, qu'on a commencé notre expérimentation depuis le mois de janvier 2024. Et on a travaillé comme suit :

D'abord on a choisi quatre fables pour les faire jouer en scène qui sont les suivantes :

1- l'âne et le chien

2- le corbeau et le renard

3- le lièvre et la tortue

4-

On a choisi ces fables par rapport à leur breveté et aussi par rapport à la compétence terminale ciblées dans le domaine de la production orale en 5 après et qui est " produire des énoncés oraux de 30 à 40 mots portant sur des situations d'échange d'acte de parole simple" et aussi la compétence globale de fin du cycle primaire qui, selon les programmes scolaires, vise des énoncés de 80 à 120 mots.

Par ailleurs, et en vue de mener le plus minutieusement possible cette expérimentation, au sein de cette classe on a consacré le jeudi pour l'activité de théâtralisation des fables mais avant de passer à l'activité de théâtralisation, l'apprenant doit comprendre ce qu'il va mettre en scène, et pour cela on a opté pour (un jeudi de compréhension orale/ un jeudi de production orale (théâtralisation d'une Fable)

En outre, ce genre d'activité est un peu difficile à exploiter au cycle primaire parce qu'il s'agit en quelque sorte d'un travail de groupe, pour cette raison on a réparti les apprenants en petits groupe tout en respectant les modalités du travail de groupe.

Première séance :

Dans un premier temps, on a fait une séance de compréhension de l'oral, qui est un passage obligatoire, et on a exploité la Fable qui s'intitule « *l'âne et le chien* ». D'abord, on a

Chapitre III : la partie pratique

lancé une écoute sans son pour émettre des hypothèses de sens sur le contenu. Ensuite, on a lancé la première écoute tout en posant les questions suivantes

-Quels sont les animaux cités dans le support ?

- où sont-ils ?

Puis, on a essayé de poser des questions sur les paroles des animaux du genre : qu'a dit l'âne au chien ?

Qu'a répondu le chien ?

Après avoir écoutés accompagnées d'un retour sur les mots qui paraissent difficiles, les apprenants ont pu détecter la morale. A la fin de cette séance les apprenants ont noté les expressions qui leur sont nouvelles sur un carnet du vocabulaire où ils notent tous les nouveaux mots. Et on a mis en avant les mots qui s'inscrivent dans les paroles des animaux afin de les faire ancrer dans la mémoire des apprenants. En outre, durant cette interrogation de la compréhension orale, on a remarqué que la majorité des apprenants ont des difficultés à s'exprimer en français ce qui les pousse à parler dans leur langue maternelle et des fois me demander de faire une traduction. De même la prononciation des apprenants n'était pas parfaite notamment en ce qui concerne les sons nasaux et le son [œ]. À la fin de cette séance on a distribué pour chaque apprenant une fiche dans laquelle il y a un tableau comprenant un dialogue de la fable "l'âne et le chien" accompagné des colonnes vides, qui sont réservées aux apprenants pour choisir les rôles selon leurs préférences des animaux.

Jeudi prochain on a ramené la décoration qui est disponible dans l'établissement et on a préparé l'espace pour pratiquer à merveille l'activité de la théâtralisation. Suite à l'imprégnation qu'on a faite pour impliquer les apprenants dans l'activité, on a pris la chaise et on s'est installé au fond de la salle en faisant le rôle du narrateur

Et les apprenants passaient en binôme, à tour de rôle pour faire la théâtralisation de la Fable. Et on a pu soulever les points suivants :

-Les apprenants ont des difficultés de prononciation notamment des sons nasaux (in,an, tion ...).

-les apprenants s'expriment à voix basse.

Chapitre III : la partie pratique

-les apprenants ne mobilisent pas leurs corps.

À la fin de cette séance on a fait une théâtralisation modèle afin d'ajuster les dysfonctionnements recensés la prononciation, l'emploi du non-verbal...

2ème séance

Durant cette séance, on a exploité la Fable *"le corbeau et le renard"*

Comme on a mentionné auparavant, et après avoir fait une séance d'une compréhension orale et puis on a reproduit la même démarche en distribuant les copies comprenant le dialogue. De la Fable en guise de théâtralisation.

3ème séance était consacrée à la fable "le lièvre et la tortue"

4ème séance était consacrée à la fable" la grenouille qui se veut faire aussi grosse que le bœuf"

Par ailleurs, on a fait notre observation avec le groupe témoin, où l'on a assisté aux séances normale de la production orale et qui étaient deux par séquence. En ce faisant, on a soulevé les remarques suivantes ;

- vocabulaire restreint
- prononciation un peu correcte
- manque d'engagement corporel
- Ce qui appris en classe reste en classe et ne serai mobilisé que pour avoir une note d'évaluation continue.

A partir de la grille d'observation suivante :

Chapitre III : la partie pratique

Tableau01 : grille d'observation conçue par moi-même

Date : horaire : classe : nom et prénom : Séance :

Grille d'observation de

L'impact de la théâtralisation de la fable sur l'enseignement – apprentissage de la production orale

Les critères	Les indicateurs	Oui	non
Prononciation	Articule correctement les mots		
	Pose bien les accents toniques		
	Adopte une intonation expressive		
	Audibilité de la voix		
Aisance à l'oral	adopte un débit approprié		
	Respecte la structure et l'enchaînement logique du discours		
	Aisance psychique		
Langage corporel	Adopte une posture corporelle adaptée		
	Utilise des gestes appropriés pour accompagner son discours		
	Mouvement engageant sur scène		
	Etablit un contact visuel avec le public		
Interprétation du rôle	Comprend et s'approprie bien son personnage		
	Entre dans la peau du personnage		
	Respecte les répliques et les déplacements prévus		
	Faire preuve d'expressivité dans son jeu		
Concentration et mémorisation	Maîtrise du texte		
	Concentration tout au long de la représentation		
	Gestion du trac		
	Autonomie sur scène		
motivation	Prise d'initiative pour jouer son rôle		
	Faire des efforts pour incarner son rôle		

Chapitre III : la partie pratique

A partir de cette grille d'observation on a pu obtenir les résultats suivants, pour les deux classes et pour chaque apprenant :

a)-5 AP 2

(le groupe expérimenté) et qui contient 25 apprenants :

Tableau 02 : résultat obtenus avec le groupe expérimenté 5ap 2

Points améliorés	Nombre des apprenants	Lacunes constatées à la fin de l'expérimentation	Nombres des apprenants
Prise d'initiative par motivation intrinsèque	20	Difficultés de prononciation	10
Mémorisation du vocabulaire	15	L'absence du langage corporel	6
Réemploi des expressions dans des contextes appropriés	11	Manque de concentration	8
Avoir confiance en soi-même	19	Manque d'expression en langue française	25

Tableau 03 : résultat obtenus avec le groupe témoin 5ap 1

Points améliorés	Nombre des apprenants	Lacunes constatées à la fin de l'expérimentation	Nombres des apprenants
Prise d'initiative par motivation intrinsèque	10	Difficultés de prononciation	25
Mémorisation du vocabulaire	8	L'absence du langage corporel	30
Réemploi des expressions dans des contextes appropriés	1	Manque de concentration	18
Avoir confiance en soi-même	12	Manque d'expression en langue française	26

Chapitre III : la partie pratique

À la lumière des résultats obtenus, on tient à école grand changement atteint avec le groupe expérimenté, dont certains apprenants ont pu faire une autocorrection en affectant une prononciation impeccable des sons nasaux. En plus, les apprenants qui étaient passifs lors des cours normaux ont pu sortir de leur zone de confort en s'intégrant à la vie scolaire, mais le désavantage c'est qu'ils ne sont pas arrivés à s'adresser à moi en langue étrangère ou même à faire des échanges en langue étrangère (interaction apprenant/apprenant et enseignant/apprenant) pourtant ils comprennent quand on s'adresse à eux en français et on les invite toujours à s'exprimer en langue étrangère.

Apparemment, cet obstacle vient des stéréotypes "comment est perçue la personne qui s'exprime en français et on trouve ces stéréotypes même chez les adultes. Quant au groupe témoin, on a constaté qu'ils ont gardé le même rythme d'apprentissage et les mêmes figures de proue qui participent et qui prennent toujours l'initiative, voire la mobilisation des expressions et des ressources acquises.

II/-Traitement des résultats du questionnaire relatif aux avis des enseignants sur l'insertion de l'activité de la théâtralisation dans les programmes scolaires du primaire :

En vue de savoir l'avis des enseignants du primaire sur l'activité de théâtralisation au service de l'enseignement apprentissage de la production orale, on a élaboré un questionnaire de 9 questions qui était mis à la disposition des enseignants de langue française du cycle primaire et les réponses ont été comme suit :

Question 01: Êtes-vous femme ou homme ?

Genre	Fréquence
Femme	18 (100%)
Homme	0 (0%)

Tableau04 : la répartition de la population interrogée par genre

La population interrogée c'est un ensemble des enseignants du cycle primaire et qui sont toutes des femmes 18 femmes (100%).

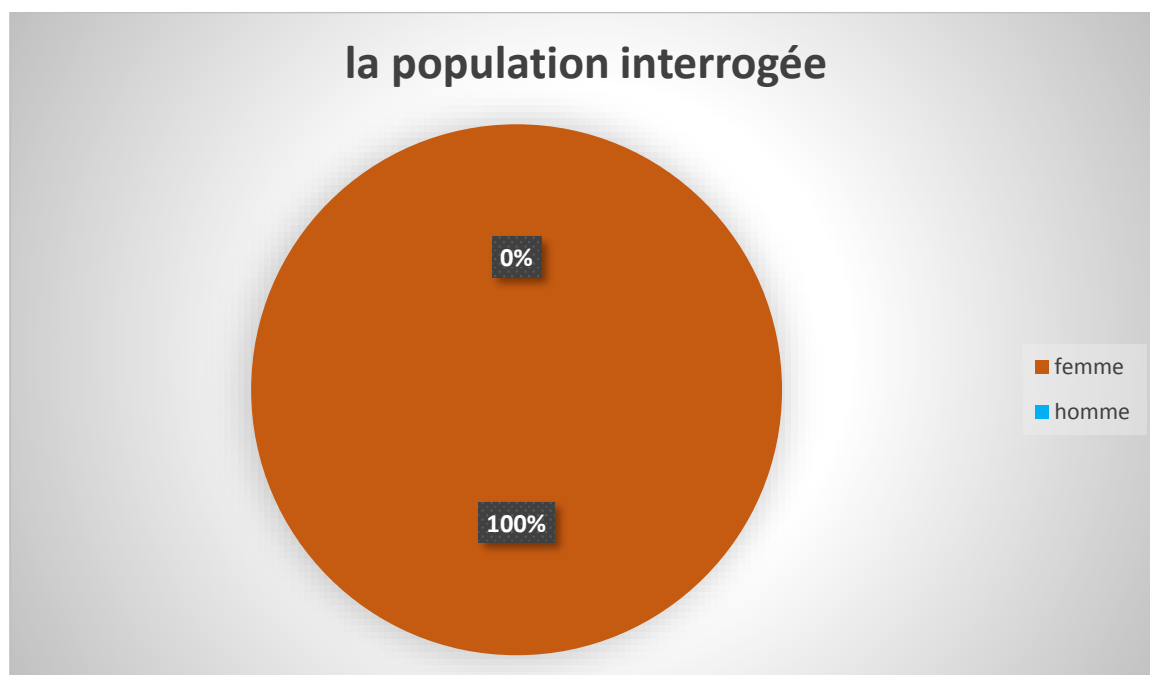


Figure01 : la répartition de la population interrogée source : nous-même

Question 02 : Dans quelle wilaya travaillez-vous ?

La wilaya	Le nombre des enseignantes
Khenchela	13
Oum EL Bouaghi	03
Sétif	1
M'ssila	1

Tableau 05 : la répartition de la population interrogée par région

Les enseignantes interrogées viennent de cinq différentes wilayas dont 13 enseignantes (72,22% de la population interrogée) exercent leur travail à khenchela, 3 autres (16,66%) à Oum el Bouaghi, une à Sétif (5,5%) et la dernière à M'ssila(5,5%).

Chapitre III : la partie pratique

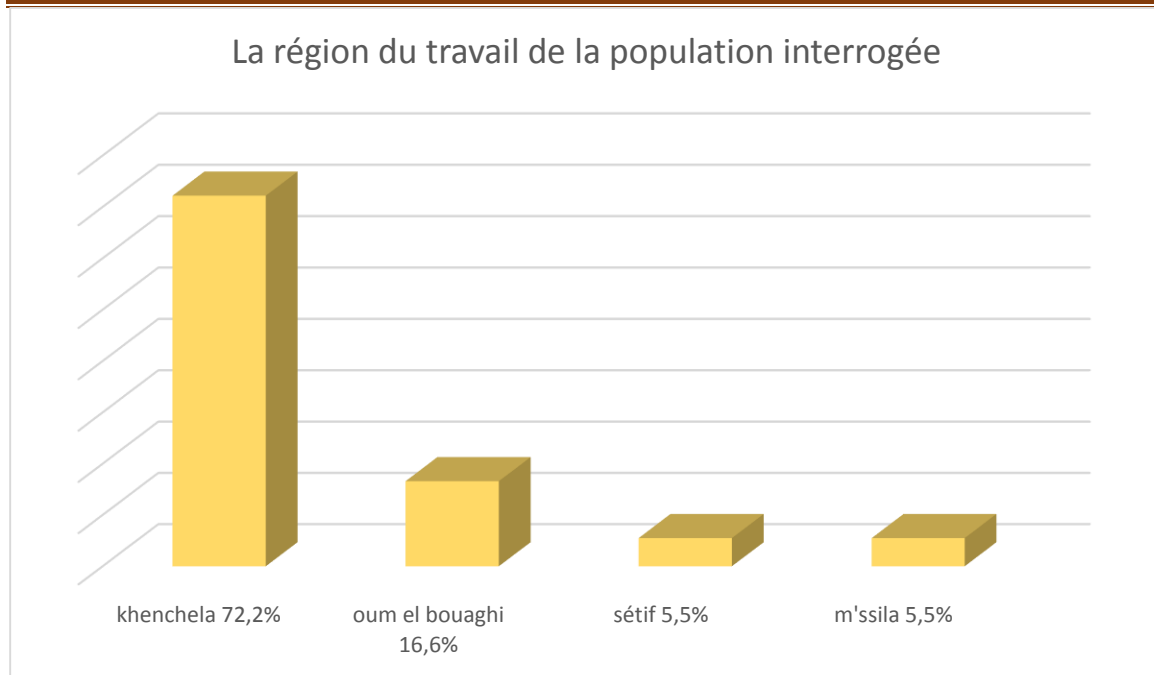
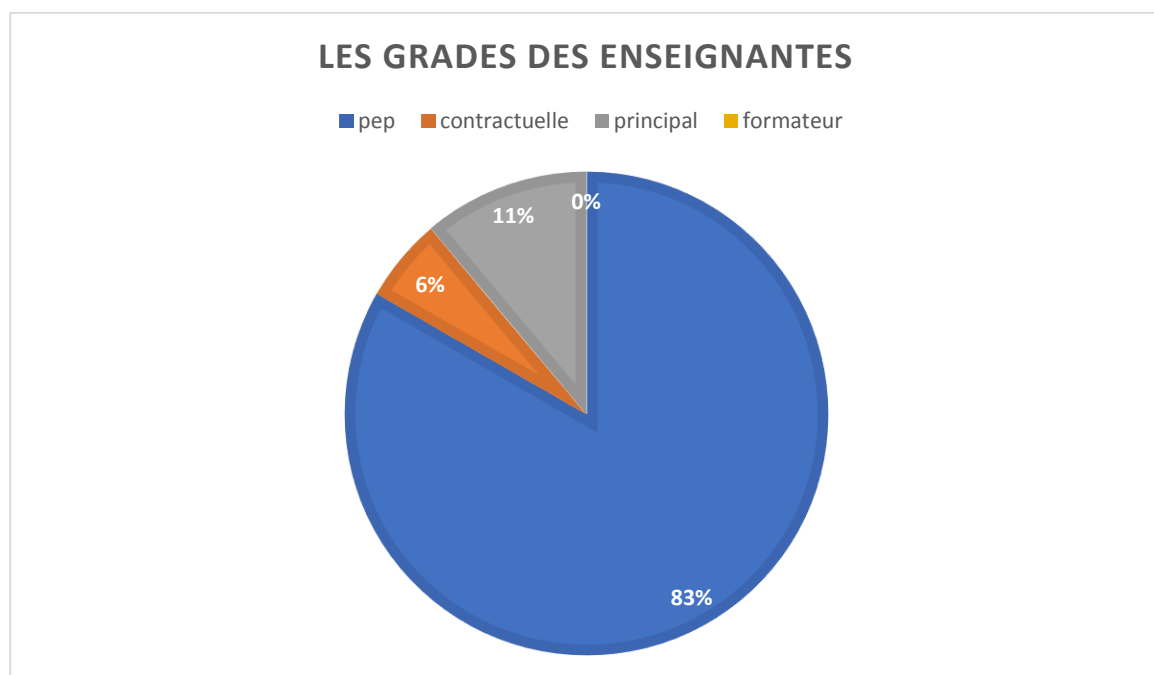


Figure 02 : la région du travail de la population interrogée source : nous-même

Question 03 Vous êtes en quel grade ?

Ces enseignantes interrogées sont de différents grades dont 83,3% sont des enseignantes titulaires dans leurs postes (PEP) , 11,1% sont des professeures principales et 5,6% sont des contractuelles.



Chapitre III : la partie pratique

Figure 03 : les grades des enseignantes interrogées

Question 04 : Vous enseignez à quel(s) niveaux ?

61,1% des enseignantes interrogées sont chargées de l'enseignement des trois niveaux (3,4 et 5 ap), 27,8% enseignent aux classes de 3ap et 4ap, et 11,1% enseignent aux classes de 3ap et 5ap.

Niveaux accordés	Les nombre des enseignantes
3,4,5 ap	11
3, 4 ap	5
3, 5 ap	2

Tableau 06 : les niveaux accordés à chaque enseignante interrogée

Question 05 : Quelles difficultés rencontrez-vous dans l'enseignement de la production orale ?

A travers cette question 52,4% des enseignantes interrogées ont confirmé que la difficulté majeure réside en manque du vocabulaire et c'est généralement reproché au volume horaire accordé à l'activité du vocabulaire et notamment à la matière. Tandis que 19% des enseignantes ont reproché la difficulté d'expression à la timidité et au manque de confiance. De plus 19% ont également considéré les problèmes phonétiques comme un obstacle de l'oral production. Enfin 9,5% pensent que le problème de cohérence entrave les apprenants à produire des énoncés oraux cohérent et corrects.

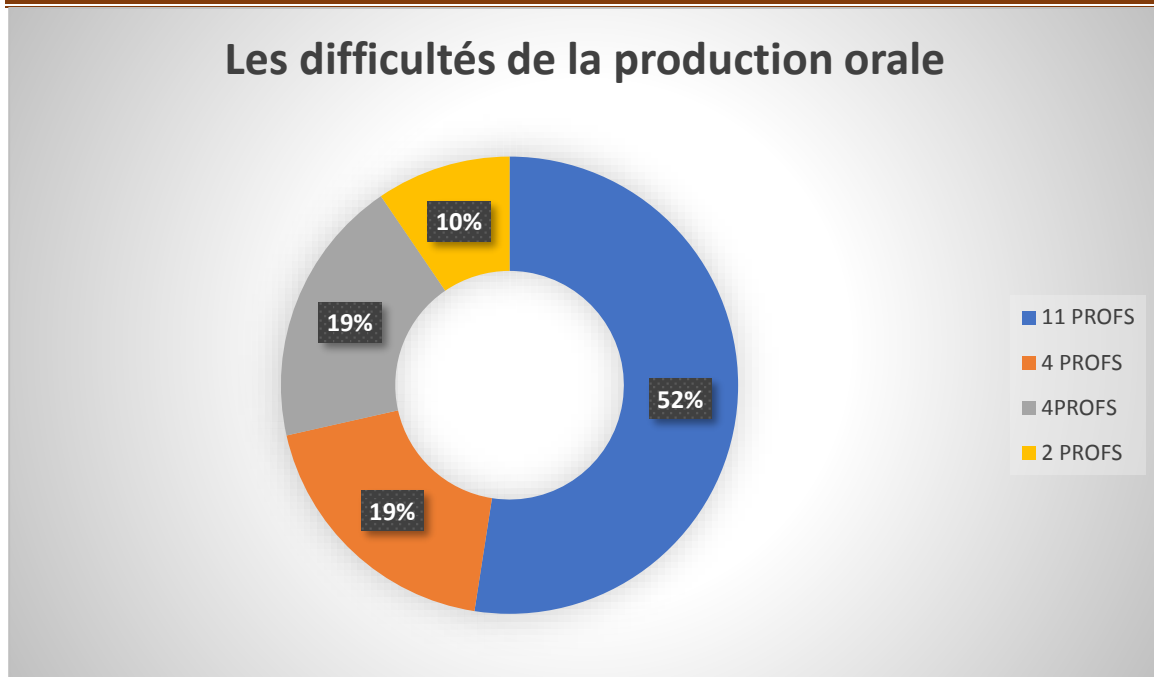


Figure 04 : les difficultés de la production orale chez les apprenants de FLE

Question 06 : Que pensez-vous des activités de la production orale présentes dans le programme des 5ap ?

Les activités mises en œuvre dans les programmes scolaires de 5 ap consiste à réemployer les actes de parole ou de reproduire le texte support de la compréhension orale et sur-ce, 72,2% des enseignantes jugent ces dernières qu'elles sont pratiques et adéquates tandis que 27,8 % pensent qu'elles ne sont pas adéquates pour installer une compétence de la production orale chez les apprenants de 5ap

Chapitre III : la partie pratique

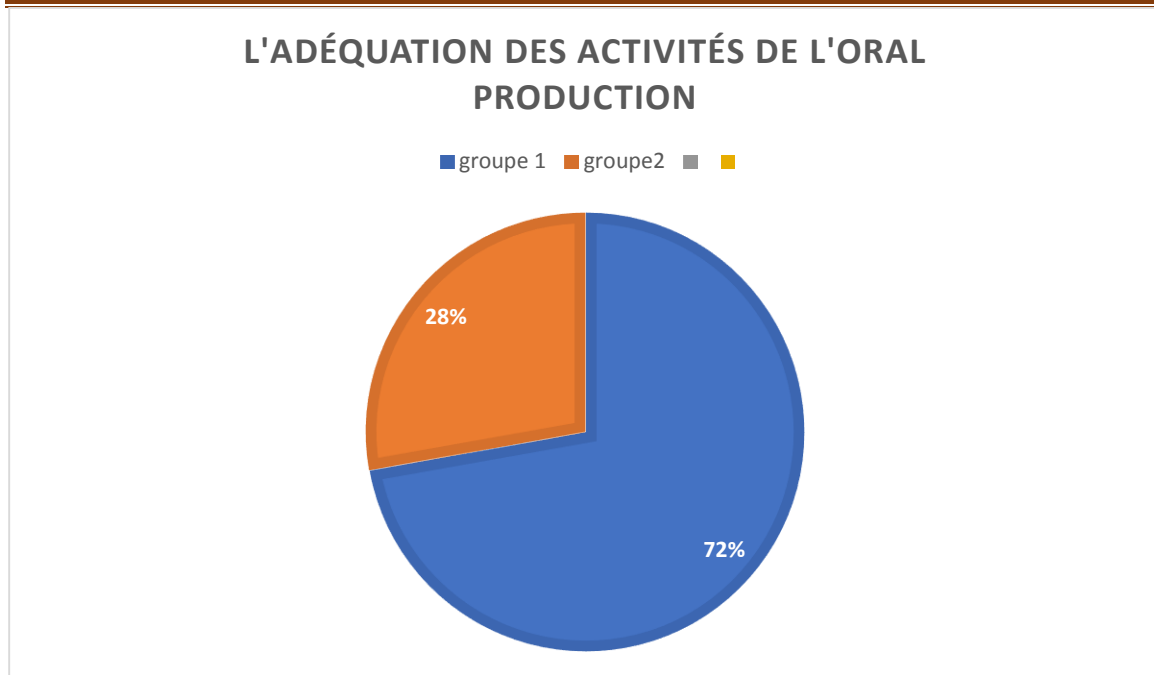


Figure 05 : l'avis des enseignantes sur l'adéquation des activités de la production orale en 5ap

Question 07 : avez-vous déjà parlé à vos apprenants des fables ?

A travers cette question, on a pu remarquer qu'il y a certains enseignants qui imprègnent leurs apprenants aux textes littéraires dont 44,4% des personnes interrogées ont déjà évoqué la fable dans leurs classes tandis que 55,5% ne l'ont pas encore fait

La fable en classe de FLE	Le nombre
Les enseignants qui l'ont évoquée	8
Les enseignants qui ne l'ont pas évoquée	10

Tableau 07 : la fable en classe de FLE

Question 08 : avez-vous déjà fait une activité de jeu de rôle comme activité de production orale ?

Pour cette question, toute l'audience a confirmé leur exploitation des activités de jeu de rôle dans leur classe. Ces activités consistent comme on a souligné dans la 6^{ème} question, à reproduire une saynète (le support de la compréhension orale) et cette dernière porte sur des actes de paroles mentionnés dans les programmes scolaires.

Chapitre III : la partie pratique

Question 09 : que seraient les avantages de l'intégration de l'activité de la théâtralisation des fables dans les programmes de 5ap ?

Pour cette question, les enseignantes interrogées ont déclaré que ce type d'activité sera un socle solide pour mener l'apprenant à bien produire et à bien s'exprimer en langue étrangère, car, pour ces enseignantes ces histoires théâtralisées motivent les apprenants et les aident à s'assumer et assumer leurs corps, à interagir en classe et c'est ce qui va accrocher leur attention pour se concentrer bien dans les rubriques et par conséquent, le stock lexical va s'élargir et sera réinvesti par la suite.

Question 10 : quelles en seraient les difficultés ?

50% des enseignantes reproche la difficulté d'appliquer ce genre d'activité au facteur de temps qui leur est restreint tandis que 33% pensent qu'avec la charge des programmes il leur est impossible de faire ce genre d'activité, et 17% pensent les l'effectif entrave la mise en œuvre de ce genre d'activité

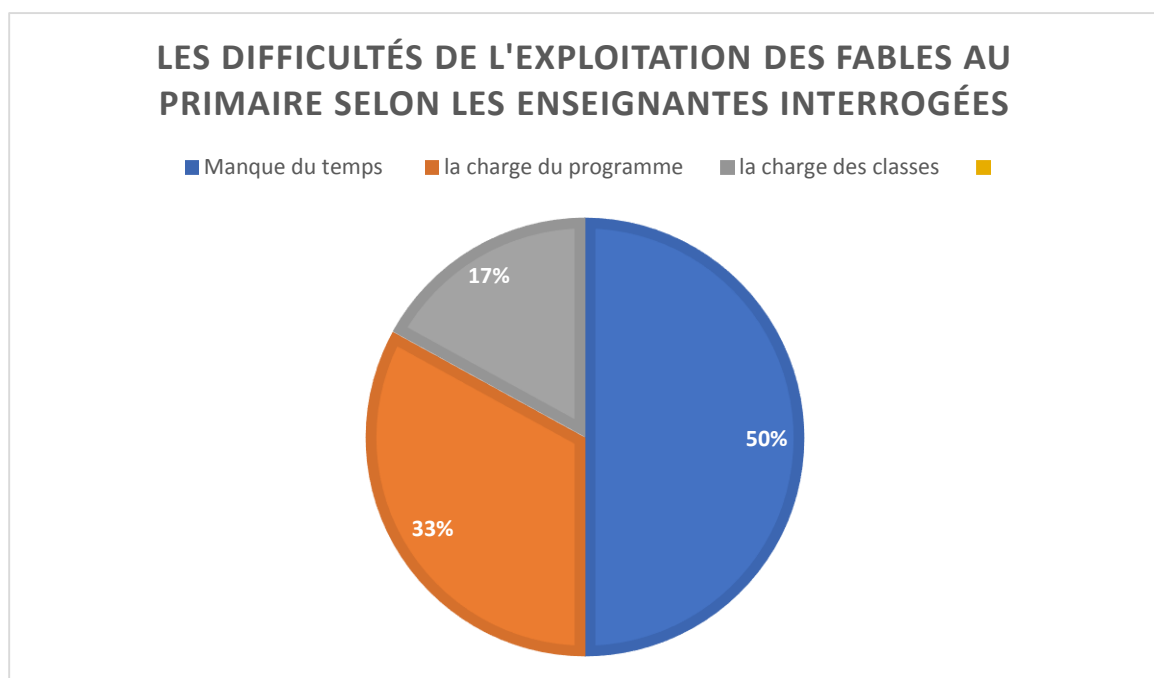


Figure 06 : les difficultés de l'exploitation des fables au primaire selon les enseignantes interrogées

Synthèse :

Chapitre III : la partie pratique

Les résultats du questionnaire révèlent une situation contrastée quant à l'exploitation de la fable et de la théâtralisation dans les pratiques d'enseignement de la production orale au primaire.

D'une part, une partie non négligeable des enseignants interrogés déclare avoir déjà eu recours à la fable comme support pédagogique. Cependant, l'utilisation de techniques de théâtralisation semble beaucoup moins fréquente et systématique. Cela suggère une certaine méconnaissance ou réticence face à cette approche de la part du corps enseignant.

D'autre part, le manque de vocabulaire et la timidité des élèves sont identifiés comme les principales difficultés rencontrées dans l'enseignement de l'oral par de nombreux répondants. Or, l'exploitation théâtralisée des fables pourrait précisément permettre de remédier à ces problématiques.

En effet, la familiarisation avec les textes riches en expressions imagées et le travail d'interprétation des personnages contribueraient à l'enrichissement lexical. Quant à la mise en scène et au jeu théâtral, ils favoriseraient indubitablement la prise de parole en public et une plus grande aisance à l'oral.

En conclusion, ces résultats soulignent l'intérêt d'étudier plus avant les obstacles et les leviers au déploiement de cette approche pédagogique innovante au service de l'oral dans le système éducatif primaire.

Conclusion générale

Conclusion générale

Conclusion générale :

À l'avènement de l'approche communicative il n'est plus question d'apprendre des structures grammaticales figées, mais plutôt un apprentissage de la production orale est mis en avant pour parler d'un citoyen qui maîtrise bien une langue étrangère et le FLE dans ce cas. Donc il ne suffit pas seulement de produire à l'écrit des énoncés en fonction d'une situation de communication donnée. Pour cette raison, le système éducatif algérien a adopté l'approche par compétences comme méthodologie d'enseignement depuis 2002.

Durant ce travail de recherche, on a constaté qu'au départ les apprenants présentaient un ennui envers les activités de la production orale et des fois ils transcrivent les supports en arabe pour pouvoir les mémoriser. Cependant, on a tenté d'introduire une activité qui est à la fois nouvelle de sa nature d'une part et de son contenu d'autre part (l'exploitation de la Fable au cycle primaire) à travers une activité de théâtralisation, cette activité qui a aidé beaucoup d'apprenants à assumer leur physique et s'engager pour jouer un rôle en faisant appel au non-verbal.

En outre, on a appliqué l'activité de la théâtralisation de la Fable avec les apprenants de 5^{ème} année primaire où l'on a constaté que beaucoup d'apprenants sont sortis de leur zone de confort et ils ont exprimé une grande motivation face à ce genre d'activité et ce genre de support également. Par conséquent, on peut confirmer le potentiel du théâtre et de la fable dans l'enseignement apprentissage de la production orale dans une classe de FLE. La puissance de cette activité réside dans la bonne maîtrise de la compréhension orale qui est un passage crucial et colossal pour aboutir à une bonne maîtrise de la production orale. Grâce à l'intégration des fables théâtralisées dans des activités de la production orale on peut noter qu'une valeur mentionnée dans les programmes scolaires de 5^{ap} a été mise en œuvre et qui consiste à s'ouvrir sur le monde, autrement dit l'aspect culturel de la Fable comme un genre littéraire à part entière a été mis en exergue et bien acquis par les apprenants de 5^{ap}. En ce faisant on a réussi à installer une compétence culturelle, interculturelle et une compétence de production orale.

Durant cette étude on a constaté que les apprenants présentent une grande motivation lors de l'activité de la théâtralisation des fables, et aussi ils sont plus réceptifs et

Conclusion générale

concentrés dans IES cours dispensés en outre, la participation de tous les membres de la classe a tissé un lien affectif entre moi et eux. En plus, on a remarqué une grande amélioration du niveau des apprenants qui ont acquis du vocabulaire et quand on passe entre les rangs ou même durant une excursion que l'administration a organisée à Ouad-Souf, les apprenants en bus tantôt ils chantaient et tantôt ils répétaient les paroles des fables qu'ils ont mémorisées. Donc cette approche a aidé beaucoup d'apprenants à s'impliquer dans leur apprentissage.

Par ailleurs, on a diffusé en ligne, un questionnaire de 9 questions destiné aux enseignants du primaire, pour savoir leurs opinions vis à vis de l'inclusion de l'activité de théâtralisation en général et des fables en particulier dans les activités qui servent à la production orale, en ce faisant, on a constaté que toutes l'audience interrogée est pour ce type d'activité entre-autres quelques enseignantes qui ont déjà parlé des fables à leurs apprenants. Sur-ce, on doit revenir à l'hypothèse qu'on a émise au départ et on peut confirmer que la théâtralisation de la Fable a un grand impact sur l'amélioration de la production orale chez les apprenants de 5 ap en suscitant en eux une motivation intrinsèque et extrinsèque à la fois.

En guise de conclusion, on peut confirmer que toutes les recherches faites en didactique des langues et notamment en FLE, ont prouvé le potentiel du texte littéraire et la nécessité de son exploitation de différents angles, on peut même dire qu'à travers cette activité de la théâtralisation de la fable on a revisité les supports exploités auparavant dans la méthodologie traditionnelle où l'écrit était privilégié mais à la lumière de cette étude qu'on a faite on a prouvé que le texte littéraire et les activités de jeu de rôle sont les meilleurs moyens pour améliorer et perfectionner la production orale dans une classe de FLE. Enfin, cette activité pourrait être adoptée par tous les enseignants pour laquer la vie en classe de motivation et pour aboutir à un enseignement apprentissage de qualité. Quant aux difficultés rencontrées lors de cette expérimentation, c'est l'appartenance géographique de l'école et des stéréotypes ancrés chez les apprenants, on a galéré un peu pour mettre les apprenants sur les rails pour mener à bien ce travail de recherche. De ce fait, beaucoup de genre littéraire peuvent être exploités au cycle primaire et pourquoi pas théâtralisés comme la poésie, cette démarche pourrait donner naissance à plusieurs travaux de recherche en didactique des langues.

Table des matières

Remerciement	
Dédicace	
Liste des figures, schémas et tableaux	
Liste des abréviations	
INTRODUCTION GENERALE	1
Chapitre I : I. Le théâtre	
1-Définition de théâtre	4
2-L'histoire du théâtre.....	5
3-Les types de théâtre	5
Le théâtre classique.....	5
Le théâtre de l'avant garde	5
Le théâtre contemporain	5
1-La définition de la théâtralisation	6
2-Les techniques de théâtralisation	6
III- La fable	6
1-Définition de la fable.....	6
2-L'histoire de la fable	7
3-Les caractéristiques de la fable	7
4-Les apports de la fable à la didactique de FLE	7
5-L'adaptation des fables pour les apprenants de FLE	8
6-L'adaptation des fables pour les apprenants non-natifs du français.....	9
Chapitre II : l'oral en classe de FLE	
1-La place de l'oral dans les différentes méthodologies.....	11
2-L'objectif de l'enseignement-apprentissage de l'oral.....	11
3-Les obstacles de l'oralité en classe de FLE	12
4-De la compréhension à la production orale	13
5-Les stratégies d'apprentissage relatives à la production orale.....	14
Chapitre III : La théâtralisation de la fable comme pratique de classe	

Introduction	16
Présentation du corpus	16
Public visé	17
Déroulement de l'expérimentation	18
Déroulement des séances pour les deux classes	19
Grille d'observation	21
II-5-4-Traitement des résultats du questionnaire relatif à l'effet de la	23
Synthèse	30
CONCLUSION GENERALE	31
BIBLIOGRAPHIE	36
ANNEXES	38

Bibliographie

- ✦ Meyer, M. (2004). L'impact du théâtre sur les compétences orales des apprenants FLE. Thèse de doctorat, Université de Paris-6 Sorbonne, pages 125-340. Consulté (décembre 2023).
- ✦ Dupont, P., & Lambois, X. (2015). Jeux de rôle théâtraux et développement des compétences en communication. *Pratiques de présentation*, 9(2), 87-100.
- ✦ Penloup, M.C. (2008). . *La revue de didactique du français, le langage et l'homme*, Amestrdam page 8 (consulté le mois de novembre 2023).
- ✦ Brook, P, *Le théâtre un outil fantastique pour l'éducation*, Les cahiers pédagogiques (337), 1995, p. 18.□
- ✦ Cuq J-P, *Dictionnaire Pratique de Didactique du FLE*, France, Ophrys, 2002, p.120.□

- ✦ Cuq, J-P, *Dictionnaire de didactique du FLE et seconde*, Paris, 2003, p.49.□

- ✦ Cuq, J-P, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, CLE International, 2003, p.90.□

- ✦ Cuq, J-P, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, CLE International, 2003, p.237.□

- ✦ *Dictionnaire HACHETTE Encyclopédique*, Paris, Hachette, 1995, p.1346.□

- ✦ *Dictionnaire de l'Académie française*, 5ème Edition, Paris, 1798, p. 3195.□

- ✦ *Le Petit Larousse Illustré*, Paris, 2014, p.1139.□

Annexe

Les fables réécrites et adaptées

Le corbeau et le renard

Le corbeau : Coâ coâ ! Je suis très fier ! J'ai un gros morceau de fromage dans mon bec.

Le renard : Bonjour mon ami l'oiseau. Tes belles plumes noires brillent comme des bijoux.

Le corbeau (flatté) : Merci renard, c'est gentil ce que tu dis.

Le renard : Ton chant doit être aussi merveilleux que tes jolies couleurs.

Le corbeau (ouvre le bec pour chanter) : Coâ coââ...

(Le fromage tombe par terre)

Le renard (rusé) : Quel dommage, j'avais très envie d'entendre ta jolie voix !

(Le renard attrape vite le fromage et s'enfuit)

Le corbeau (triste) : Oh non, le renard m'a bien berné avec ses paroles.

L'âne et le chien

Âne : Hé ho ! Bonjour mon ami le chien ! Qu'est-ce que tu fais là à te prélasser au soleil ?

Chien : Ah bonjour l'âne ! Je me repose un peu après avoir bien travaillé ce matin. J'ai aidé le fermier à garder le troupeau.

Âne : Ah bon ? Moi je travaille tout le temps, du matin au soir, sans jamais me reposer ! Je transporte des charges lourdes sur mon dos.

Chien : Je comprends que tu sois fatigué mon pauvre ami. Mais vois-tu, le fermier est très gentil avec moi car je veille sur la ferme.

Âne : Pfff, ce fermier ne m'aime pas du tout ! Il ne me donne que de la paille à manger et un vieux torchon pour me couvrir...

Chien : Ah mais c'est parce que tu ne fais que te plaindre et que tu es paresseux mon cher âne !

Âne : Moi, paresseux ? Jamais de la vie ! Tu ne sais pas ce que c'est que de travailler dur !

Chien : Si tu arrêtais de te lamenter sans cesse, peut-être que le fermier serait plus gentil avec toi ?

Narrateur : L'âne ne répondit rien, vexé. Moral de l'histoire : la patience et l'obéissance payent mieux que les plaintes.

La grenouille qui veut se faire aussi grosse que le bœuf

Grenouille : Bonjour, Bœuf ! Tu es très grand et fort !

Bœuf : Merci, Grenouille. Tu es très gentille.

Grenouille : Je veux être aussi grande que toi. Regarde, je vais essayer ! (Elle commence à gonfler.)

Bœuf : Fais attention, Grenouille, tu es déjà bien comme tu es.

Grenouille : Non, non ! Regarde, je peux encore plus ! (Elle gonfle encore.)

Bœuf : Arrête, tu vas te faire mal !

Grenouille : Juste un peu plus... (Elle gonfle encore et... PAF !)

Bœuf : Oh non, Grenouille ! Je t'avais prévenue. Il ne faut pas vouloir être quelqu'un d'autre. Tu es unique et spéciale comme tu es.

Le lièvre et la tortue

Lièvre : Hé, Tortue ! Tu es si lente. Je peux courir plus vite que toi !

Tortue : Peut-être, Lièvre. Mais veux-tu faire une course avec moi ?

Lièvre : Une course ? Avec toi ? Haha, d'accord, je vais gagner facilement !

Tortue : Nous verrons bien. Allons-y !

(Ils commencent la course)

Lièvre : (Courant vite) Je suis déjà loin devant. Je vais faire une petite sieste. (Il s'endort)

Tortue : (Avançant lentement mais sûrement) Je continue. Pas de pause.

(La tortue dépasse le lièvre endormi)

Lièvre : (Se réveillant) Oh non, la tortue est presque à la fin ! (Il court vite)

Tortue : (Franchissant la ligne d'arrivée) J'ai gagné !

Lièvre : (Arrivant trop tard) Comment as-tu fait ?

Tortue : En allant lentement mais sûrement, Lièvre. La persévérance est plus importante que la vitesse

Le questionnaire

Questionnaire destiné aux enseignants du primaire FLE

On adresse ce questionnaire aux enseignants de français du cycle primaire, en vue de collecter des données qui nous aideront à réaliser un mémoire de fin d'études qui porte sur la théâtralisation de la Fable au service de l'enseignement apprentissage de la production orale, on vous sera reconnaissant d'avoir répondu

Question 01 : êtes-vous ?

Femme

homme

Question 02 : Dans quelle wilaya travaillez-vous ?

.....

Question 03 : êtes-vous ?

Contractuelle

Stagiaire

Titulaire

Principal

Formateur

Question 04 : à quels niveaux enseignez-vous ?

.....

Question 05 : Quelle difficulté(s) rencontrez-vous dans l'enseignement de la production orale ?

Manque de vocabulaire

Problème phonétique

Timidité manque de confiance

Problème de cohérence

Autre :

Question 06 : que pensez-vous des activités de la production orale mises en œuvre dans les programmes scolaires des 5 ap ?

Elles sont pratiques

Elles sont à revoir

Question 07 : Avez-vous déjà parlé à vos apprenants des fables ?

Oui

Non

Question 08 : Avez-vous déjà fait une activité de jeu de rôle comme activité de production orale ?

Oui

Non

Question 09 : que seraient les avantages de l'intégration de l'activité de la théâtralisation des fables dans les programmes de 5ap ?

.....

Question 10 : quelles en seraient les difficultés ?

Les classes sont chargées

Manque de temps

Programmes chargés

Autre :